

Konungsbók	Hauksbók	Dohromady	Gylfaginning + Varianty
R 01	H 01	B 01	
Hliods bið ec allar kindir meiri & miNi mavgo heimdalar vildo at ec ualfa/þ ^r uel fyr telia forn spioll fira þa/ e ^r fremst u ^m man.	Hlioðs bið ek allar helgar kind ^{ir} meiri ok min ⁿ i mogu hei ^m dallar villtu at ek vafodrs vel fra^mm telia forn spioll fira þau er ek fremz v ^m man.	Hljóðs bið ek allar helgar kindir, meiri ok minni, mogu Heimdallar. Vildu at ek, Valføðr, vel fyr telja forn spjoll fira, þau er fremst um man.	H variantu lze číst též: Vildu at ek Váføðrs vél fram telja,
R 02	H 02	B 02	
Ec man iotna ár um borna þa e ^r fordo ^m mic fodda hofdo nio man æc hei ^{ma} nío iviþi ^{ur} miot uið mōraN f ^{yr} mold neðan.	Ek man iotna aar v ^m borna þa er forðu ^m mik fædda hofðv; niu man ek heima niu i uidiur miotvið meran f ^{yr} molld neðan.	Ek man jotna ár um borna, þá er forðum mik fœdda hofðu. Níu man ek heima, níu íviðjur, mjotvið mæran, fyr mold neðan.	Čtení R: íviði je chybné
R 03	H 03	B 03	Gg 4
Ar uar alda þa ^r er ym ^{ir} bygði vara sandr ne ser ne sular uN ^{ir} iorð faNz eva ne up ^p him ⁱⁿ gap uar giNvnga eN gras hv ^{er} gi.	Aar uar allda þar er ym ^{ir} bygði vara sandr ne sior ne sular unn ^{ir} iorð fan ⁿ z efa ne vpp himin ⁿ gap v ^{ar} gin ⁿ vnga en ⁿ g ^{ra} s eck i.	Ár var alda þar er Ymir byggði, vara sandr né sær né sular unnir. Jorð fannsk æva né upphiminn, gap var ginnunga, en gras hvergi.	halda S þat (þar U) er ecki var SWTU varat - siár W ; sior U ; ser S unnir SW , und ^{ir} U æfa W , e ^{ig} i STU g ^s S ; ecki STW
R 04	H 04	B 04	
Adr bvrs syn ^{ir} bioðo ^m u ^m ypðo þ ^{ei} r er mið garð mōran scopo. sol scein suNan a salar steina þa var grvnd groin grono ^m lauki.	Aadr bors syn ^{ir} bioðu ^m of yptu þ ^{ei} r er meran miðgarð skopu sol skein ⁿ sun ⁿ an aa salar steina þa u ^{ar} grund groin grænum lauki.	Áðr Burs synir bjøðum um yppðu, þeir er Miðgarð mæran skópu. Sól skein sunnan á salar steina, þá var grund gróin grœnum lauki.	
R 05	H 05	B 05	Gg 8 (5-10)
Sol varp svNan siNi mana hendi iNi hogri v ^m him ⁱⁿ iodyr sol þ ^{at} ne uiSi hvar ho ⁿ sali at ⁱ stior nor þ ^{at} ne viSo hvar þer staði atto mani þ ^{at} ne vissi h ^{va} t h ^{ann} megins atti.	Sol u ^{ar} p sun ⁿ an sin ⁿ i maana hendi in ⁿ i hægri of ioður sol þ ^{at} ne uissi hu ^{ar} h ^{on} sali aatti stior nur þ ^{at} ne uissu hvar þær stadi aattu maani þ ^{at} ne vissi hvat h ^{ann} megins atti.	Sól varp sunnan, sinni mána, hendi inni hægri um himinjódyr. Sól þat né vissi hvar hon sali átti, stjörnur þat né vissu hvar þær staði áttu, Máni þat né vissi hvat hann megins átti.	Obvykle emendováno na: himinjóður 5-10 řazeno: 5-6, 9-10, 7-8 SWTU megnis T
R 06	H 06	B 06	
þa gengo regin oll ara/k stola giNheilog god & v ^m þ ^{at} gettuz not ^t & niþio ^m na/fn v ^m gafo morgin heto & miðian dag vndorn & aptan árom at telia.	þa g ^{en} gu regin oll aa rokstola gin ⁿ heilvg goð ok v ^m þ ^{at} giettuz nott ok niðiu ^m nofn vm gaafu morgin hetv ok miðian dag vndvrn ok aptan aaru ^m at telia.	þá gengu regin oll á rokstóla, ginnheilög goð, ok um þat gættusk: nótt ok niðjum nofn um gáfu, morgin hétu ok miðjan dag, undorn ok aptan, árum at telja.	
R 07	H 07	B 07	
Hittoz æsir a ida uelli þ ^{ei} r e ^r ha/rg & hof hatimbroðo. afla la/gðo a/ð smiðoþo tang ^{ir} scopo & tól gorðo.	Hittuz æsir aa idauelli afls kostuðv allz freistuðu afla logðu auð smiðuðu tang ^{ir} skopv ok tol giordu.	Hittusk æsir á lðavelli, þeir er horg ok hof hátimbruðu, afla lögðu, auð smíðuðu, tangir skópu, ok tól gørðu.	

R 08	H 08	B 08	
Teflðo itvni teit ^{ir} voro v ^{ar} þei ^m vettergis vant or gulli. vNz iii. q ^{vo} mo þursa meyar amatkar mioc or iotvn heimo ^m .	Tefldu itvni teit ^{ir} uorv v ^{ar} þ ^{ei} m uettugis vant or gulli unz þriar komv þussa meyar aamatkar miok or iotvn heimvm.	Teflðu í túni, teitir váru, var þeim vettergis vant ór gulli, unz þrjár kvámu þursa meyar, ámáttkar mjök, ór Jotunheimum.	
R 09	H 09	B 09	Gg 14
Þa g. r. a. ar.	Þa g ^{em} gu regin oll aa rokstola gin ⁿ heilug goð ok v ^m þ ^{at} giættuz hv ^{er} er skylldu du ^{er} gar drott ^{ir} skepia or brimi bloðgv ok or blains leggiu ^m .	Þá gengu regin ǫll á rokstóla, ginnheilög goð, ok um þat gættusk, hverr skyldi dverga dróttir skepja, ór Brimis blóði ok ór Bláins leggjum.	of S hverr WU , at ST drott of SWT , drott vm U T = R , SWU = H W = H , blam(s) S(TU) ; sleGiv ^m S Gg 14 (5-8)
R 10	H 10	B 10	
Þar motsogn ^{ir} moztr v ^m orðin ⁿ dv ^{er} ga allra eN dvriN aNar þ ^{ei} r manlicon morg v ^m gorðo dv ^{er} gar or iorðo sem duriN sagdi.	Þar u ^{ar} modsogn ^{ir} meztr of orðin ⁿ du ^{er} ga allra en ⁿ durin ⁿ an ⁿ aR þ ^{ei} r manlikan morg of giorðv du ^{er} ga i iorðu se ^m durin ⁿ sagði.	Þar var Mótsognir mæztr um orðinn dverga allra, en Durinn annarr. Þeir mannlíkǫn morg um gørðu, dvergar, ór jorðu, sem Durinn sagði.	5. þar SWT 6. of gørðuz SWT 7. dvergar i STUW 8. sem þeim dyrinn kendi U , sem dur menn sagdi T
R 11-16	H 11-16	B 11-16 ("Dvergatal")	Gg 14
[11] Nyi & niþi norðri & suðri a/stri & uestri alpiofr dvaliN. biva/R bava/R ba/mbuR nori án & ánaR ai mioðvitn ^{ir} . [12] Veigr & gandalfr vindalfr þraiN þeccr & þoriN þror vitr & litr nár & nyrþ ^r nú hefi ec dv ^{er} ga regiN & raðsuidr rett u ^m talþa. [13] Fili kili fvndiN. náli. hepti. vili. hanaR sviorR.	[11] Nyi niði norðri suðri austri vestri alpiofr dualin ⁿ . naar ok nain ⁿ nipingr dain ⁿ ueggr gand alfr uindaalfr þorin ⁿ . [12] BifvR bafvR bombvR nori aan ok onaR ai mioðvitn ^{ir} . þrar ok þrain ⁿ þror litr ok vitr nyr ok nyraaðr nv hefi ek rekka regin ⁿ ok raaðsviðr rett v ^m talða. [13] Fili kili fun ⁿ din nali hefti fili hanaR ok svidR naar ok nain ⁿ nipingr dain ⁿ billingr bruni billdr ok buri fror fornbogi freg ok loni. [14] Aurvangr iari eikin skialldi maal er du ^{er} ga i dualins liði liona kindu ^m t ^{il} lofars telia þ ^{ei} m er sottu f ^{ra} salar steini orvanga siot t ^{il} iorv valla. [15] Þar var draufn ^{ir} ok dolgþraser haar haugspori	[11] Nyi ok Niði, Norðri ok Suðri, Austri ok Vestri, Alþjófr, Dvalinn, [Nár ok Náinn, Nípingr, Dáinn,] Bífurr, Báfurr, Bǫmburr, Nóri, Án ok Ánarr, Ái, Mjǫðvitnir. [12] Veigr ok Gandalf, Vindalfr, Þráinn, Þekkr ok Þorinn, Þór, Littr ok Vittr, Nár ok Nýráðr, nú hefi ek dverga, Reginn ok Ráðsviðr, rétt um talða. [13] Fili, Kíli, Fundinn, Náli, Hepti, Víli, Hanarr, Svíorr, [Nár ok Náinn, Nípingr, Dáinn, Billingr, Brúni, Bíldr ok Búri,] Frár, Hornbori, Frægr ok Lóni, Aurvangr, Jari, Eikinskjaldi. [14] Mál er dverga í Dvalins liði ljóna kindum til Lofars telja, þeir er sóttu frá salar steini Aurvanga sjöt til Joruvalla. [15] Þar var Draupnir ok Dolgþrasir, Hár, Haugspori, Hlévangr, Glóinn, [Dóri, Óri,	alþiolfr ST niningr U bi(f)(u)r, ba(f)(u)r SWTU bǫmb(u)r SWTU ori(nn) W(T), orr U ; annarr U oinn STU vig(g)r SWT(U) þorinn SWTU þror (þior) SWT(U) ; þroinn SWT þekkr SW; þetr T nyr SWT rekr SWU , rekkir T vali SWTU heptifili SU , heptifili WT hárr SWT ; s(v)iarr S(W) , sniar T svarins haugi (Gg próza) dramir U dolgþvari SWTU haur(r) SWT ; hugstari SWTU

hlevangr gloi	hlevargr gloin ⁿ	Dúfr, Andvari, Skirvir, Virvir, Skáfiðr, Ái. Álfr ok Yngvi, Eikinskjalði, Fjalarr ok Frosti, Finnr ok Ginnarr. [16] Þat mun uppi, meðan öld lifir, langniðja tal Lofars hafat.	hle(i)þ(i)o(l)fr SWTU + dori ori SWTU + dufr anduari SWTU skirpir S , virpir S ingi SWT eikinn. skialdi S falr S fiðr S
scirv ^{ir} . virvir. scafiþ ^r . ai. álfr & yngvi eikinscialdi. fialaR & frostri fiNr & giNaR. [16] þ ^{at} mvn vp ^{pi} meþ ^{an} a/ld lif ^{ir} langniþia tal lofars hafat.	skirf ^{ir} virv ^{ir} skafiðr ai aalfr ok yngvi eikinskiálldi. [16] Þat man æ vppi meðan öld lif ^{ir} langniðia tal lofars hafat.	B 17	
R 17	H 17		
Vnz þriár q ^u omo or þvi liþi a/flgir oc astgir esir at hvsi. fvndo alandi lit ^t megandi asc & emblo orla/gla/sa.	Vndz þriar komu þussa mey ^{ar} aastk ^{ir} ok oflg ^{ir} æser at husi fundu aa l ^{an} di litt megandi ask ok emblv orluglaus.	Unz þrír kvámu ór því liði oflgir ok ástgir æsir at húsi, fundu á landi lítt megandi Ask ok Emblu örloglaus.	H čtení: brud ^{ir} [SB & FJ] je chybné.
R 18	H 18	B 18	
a/nd þa/ ne áttó óþ þav ne ha/fðo la ne leti ne lito goða. Aund gaf oþiN oþ gaf henir la gaf loðvR & lito goða.	ond þau ne attu oð þau ne hofðu laa ne læti ne litv goða. Qnd gaf oðin ⁿ od gaf hen ^{ir} laa gaf loðvR ok litv goða.	Qnd þau né áttu, oð þau né hofðu, lá né læti né litu goða. Qnd gaf Óðinn, oð gaf Hœnir, lá gaf Lóðurr ok litu goða.	
R 19	H 19	B 19	Gg 16
Asc ueit ec standa heit ^{ir} yGdrasill hárbaðmr ausiN huíta auri. þ ^{að} an coma da/Gvar þers idala falla stendr e yf ^{ir} grøN vrðar brvNi.	Ask ueit ek standa heit ^{ir} yggdrasill har badmr ausin ⁿ huita auri. þaðan koma dōggvar þers i dala falla stendr æ yf ^{ir} græn ⁿ vrðar brun ⁿⁱ .	Ask veit ek standa, heitir Yggdrasill, hár baðmr ausinn hvítaauri, þaðan koma dōggvar þærs í dala falla, stendr æ yfir grœnn Urðarbrunni.	standa] avsin SWT Yggdrasils S harbadmr T hár borinn U ; ausinn] heilagr SWTU þær U , er ST ; dali SWU s.] +hann ST ; æ] - U ; y.] fyr ^{ir} T ; grænn] grvN S , grein U , grøn T
R 20	H 20	B 20	
Þaðan co ^m a meyar margs uitandi þriar or þei ^m se er und þolli stendr vrð héto eina aðra v ^{er} þandi scáro asciði scvld ena þriðio. Þer la/g la/gðo þer líf kvro alda bornom órla/g seGia.	Þaðan koma meyar margs vitandi þriar or þei ^m sal er a þolli stendr. vrd hetv eina aðra u ^{er} dandi skaaru aa skiði skulld hina þriðiu. Þær log logðu þær lif kuru allda börnu ^m orlog at segia.	Þaðan koma meyar, margs vitandi, þrjár ór þeim sæ er und þolli stendr. Urð hétu eina, aðra Verðandi, - skáru á skiði - Skuld ina þriðju. Þær lōg lōgðu, þær líf kuru alda bōrnum, ōrlōg seggja.	
R 21	H 26	B 21	
Þa ^t man ho ⁿ folc uíg fyrst ihe ^{im} i er gvll ueigo geiro ^m stvddv & iha/ll hárs h ^{an} á brendo. Þrysvar brendo þrysvar borna opt osialdan þo ho ⁿ en lif ^{ir} .	Þat man hon folkuig fyrst i heimi er gullueíg geiru ^m studdi ok i holl haars h ^{an} a brendu þrysvar brendv þrysvar borna opt osialldan þo hon en lif ^{ir} .	Þat man hon folkvíg fyrst í heimi, er Gullveigu geirum studdu ok í holl Hárs hana brenndu - þrysvar brenndu þrysvar borna, opt, ósjaldan - þó hon enn lifir.	
R 22	H 27	B 22	
Heidi hána heto hvars t ^{il} hvsa co ^m uólo vel spá uitti ho ⁿ ganda	Heiði hana hetv hu ^{ar} s til hvsa ko ^m ok völu vel spa uiti hon ganda	Heiði hana hétu hvars til húsa kom, völu vel spá, vitti hon ganda.	

seiþ ho ⁿ kvNi seiþ ho ⁿ leikiN e var ho ⁿ angan illrar þjóðar. R 23	seid hon hvars hvn kun ⁿ i seid ho ⁿ hvgleikin æ var hon angan ⁿ illrar bruðar . H 28	Seið hon kunni, seið hon leikin, æ var hon angan illrar þjóðar. B 23	
Þa g. r. a. a. huart scyldo esir afrað gjalda eþ ^a scyldo goðin a/l gildi eiga. R 24	Þa g ^{en} gv regin oll a rok stola gin ⁿ heilvg goð ok v ^m þ ^{at} giettvz huart skylldv æsir afraað gjallda eðr skylldv guðin oll gilldi eiga. H 29	Þá gengu regin oll á rokstóla, ginnheilög goð, ok um þat gættusk, hvárt skyldu æsir afráð gjalda eða skyldu goðin oll gildi eiga. B 24	
Fleygði oðin & ifolc u ^m scá/t þ ^{at} var eN folc vig fyrst ihe ^{im} i. brotiN var borð uegr borgar asa knatto van ^{ir} uigspá uollo sporna. R 25	Fleygði oðin ⁿ ok i folk vm skaut þ ^{at} var en ⁿ folkuig fyR i heimi brotin ⁿ v ^r borð ueggr b ^{or} gar aasa knaattv van ^{ir} uig spa uollu sporna. H 21	Fleygði Óðinn ok í folk um skaut, þat var enn folkvíg fyrst í heimi. Brotinn var borðveggr borgar ása, knáttu vanir vígspá völlu sporna. B 25	
Þa g. r. a. hv ^{er} ir hefði lopt alt levi blandit eþ ^a et ^t iotvns oþs mey gefna. R 26	Þa g ^{en} gv regin oll aa rokstola gin ⁿ heilugh goð ok u ^m þ ^{at} giettvz hv^{er}r hefði loft allt levi blandit e. ætt iotuns oðs mey gefna. H 22	Þá gengu regin oll á rokstóla, ginnheilög goð, ok um þat gættusk, hverr hefði lopt allt lævi blandit eða ætt jötuns Óðs mey gefna. B 26	Gg 42 gvþ U , gud T of ST hverr SWTU ; alt - U osk mey U , sods mey T Gg 42
Þor ^r eiN þar v ^{ar} þ ^m ngin móði ha ^m sialdan sitr e ^r ha ^m slict v ^m fregn agengoz eiðar orð & seri mál a/l megin lig er amedal fóro. R 27	Þorr ein ⁿ þar vaa þrungen ⁿ móði h ^{an} n sialldan sitr er h ^{an} n slikt of fregn aa g ^{en} guz eiðar orð ok ok særi maal oll meginlig er aa meðal voru. H 23	Þórr einn þar vá , þrunginn móði, hann sjaldan sitr er hann slíkt um fregn. Á gengusk eiðar, orð ok særi, mál oll meginlig, er á meðal fóru. B 27	Ǫrazeno: 5-8, 1-4 STU ; 5-8 - W 1. þat SW ; vá WTU , vaN S of SWTU meginlik U voru T
Veit ho ⁿ hei ^m dalar hlíð v ^m folgit und ^{ir} heiðvono ^m helgom baðmi. á sér ho ⁿ a/saz a/rgo ^m forsi af ueði val fa/drs uitop e ^r e ⁿ e. h ^{va} t. R 28	Veit hon heimdallar hlíð um folgit und ^{ir} heiðvonv ^m helgu ^m baðmi aa ser ho ⁿ avsaz orgu ^m forsi af ueði ualfoðrs uitu þ ^{er} en ⁿ e ^{ða} huat. H 23	Veit hon Heimdallar hljóð um fólgit undir heiðvönnum helgum baðmi. Á sér hon ausask aurgum forsi af veði Valföðrs - vituð ér enn, eða hvat ? B 28	
Eín sat ho ⁿ úti þa e ^r iN aldni co ^m yGíongr asa & ia/go leit. hv ^{er} s fregnit mic hvi freistiþ mi ⁿ alt ueit ec oðin hvar þv a/ga falt ieno ^m mera mimis b ^{ru} Ni dreckr mióð mim ^{ir} morgin hv ^{er} ian af veði v. v. e. e. h. R 29		Ein sat hon úti, þá er inn aldni kom, yggjungr ása ok í augu leit: "Hvers fregnið mik? Hví freistið mín?" Allt veit ek, Óðinn, hvar þú auga falt: í inum mæra Mímis brunni! Drekkur mjöð Mímir morgin hverjan af veði Valföðrs! Vituð ér enn, eða hvat ? B 29	Gg 15 (7-14) þú] á S í] úr S + þeim STU ; meira T móð S ; mimi T morgun S veiði S vituð(ð) W(S) , viti U ; þer SWU
Valþi h ^{enn} e herfa/ðr h ⁿ ga & men fe spioll spaclig & spa ganda R 29		Valði henni Herföðr hringa ok men, fé, spjöll spaklig ok spáganda: B 29	

sa hoⁿ uit^t & v^m vit^t
of v^{er}old hv^{er} ia.

R 30

Sa hoⁿ valkyrior
vit^t v^m komnar
ga/rvar at riða
t^{il} goðþjóðar.
scvld helt scildi
enⁿ sca/gul a/Nor
gvNr. hildr ga/ndul
& geir sca/gul.
nv ero talþar
na/Nor h^{er}ians
gorvar at ríða
grvnd valkyrior.

R 31

Ec sa baldri
blodgo^m tivor
odins barni
or log folgiN
stóð v^m vaxiN
vollo heri
miór & mioc fagr
mistilteiN.

R 32

Varð af þei^m meiði
e^r m^{er} syndiz
harmfla/g hettlig
ha/þr na^m scióta.
baldrs broðir vár
of boriN snem^{ma}
sa na^m oþiⁿs sónr
ein nettr vega.

R 33

Þo h^{ann} eva hendr
ne ha/f^{ub} kembþi
aþ^r a bál v^m bar
baldrs andscota.
en friG u^m grét
ifensa/lo^m
ua val hallar
v. e. e. h.

R 34

Hapt sa hoⁿ liGia
und^{ir} hv^{er}a lundi
le giarn lici
loca aþeckian.
þar sitr sigyn
þeygi v^m sino^m
ver velglyioð
v. þ. e. h.

[R 43 níže]

Geyr garmr mioc
f^{yr} gnipa helli
festr mvn slitna
eN freki reNa
fiolþ veit hoⁿ fróða
fram se ec leng^{ra}
v^m ragna ra/c
ra/m sigtyva.

R 35

A fellr a/stan
u^m eitr dala
sa/xo^m & sv^{er}þo^m
sliþ^r heit^{ir} sv.

sá hon vítt ok um vítt
of veröld hverja.

B 30

Sá hon valkyrjur
vitt um komnar,
gørvar at ríða
til Goðþjóðar.
Skuld helt skildi,
en Skøgul önnur,
Gunnr, Hildr, Gøndul
ok Geirskøgul.
Nú eru talðar
önnur Herjans,
gørvar at ríða
grund, valkyrjur.

B 31

Ek sá Baldri,
blóðgom tívur,
Óðins barni,
ørløg fólgin:
stóð um vaxinn
vøllum hærri
mjór ok mjök fagr
mistilteinn.

B 32

Varð af þeim meiði,
er mæðr sýndisk,
harmflaug hættlig:
Høðr nam skjóta.
Baldrs bróðir var
of borinn snemma,
sá nam, Óðins sonr,
einnættir vega.

B 33

Þó hann æva hendr
né høfuð kembði,
aðr á bál um bar
Baldrs andskota.
En Frigg um grét
í Fensqlum
vá Valhallar -
vituð ér enn, eða hvat ?

B 34-35

[34] Þá kná Vála
vígbönd snúa,
heldr váru harðgør
høpt, ór þørmum.
[35] Hapt sá hon liggja
undir hvera lundi,
lægjarns líki
Loka áþekkjan.
Þar sitr Sigyn,
þeygi um sínum
ver velglýjuð -
vituð ér enn, eða hvat ?

B 35 b [B 44 níže]

Geyr garmr mjök
fyr Gnipahelli,
festr mun slitna,
en freki renna.
Fram sé ek lengra
fjölð kann ek segja,
um ragna røk
røm sigtíva.

B 36

Á fellr austan
um eitrdala
søxum ok sverðum:
Slíðr heitir sú.

vøllum pap.

R 36 stod fyr norðan aniþa vollo^m salr or gv^{li} sindra ettar. enⁿ aNaR stoð a okolni bior salr iotvns eⁿ sa b^{ri}mir heit^{ir}.		B 37 Stóð fyr norðan, á Niðavöllum, salr ór gulli Sindra ættar, en annarr stóð á Ókólni, bjórsalr jötuns, en sá Brimir heitir.	
R 37 Sal sa hoⁿ standa solo fiáRi na strondo a norþ^r horfa dyR fello eitr dropar iN v^m líóra sa e^r undiN salr orma hryGio^m.	H 34 Sal sier hon standa solu fiaRi naströndu^m aa norðr horfa dyR falla eitrdropar inⁿ vm liora saa er undinⁿ salr orma hryggju^m.	B 38 Sal sá hon standa sólu fjarri Náströndu á, norðr horfa dyrr. Fellu eitrdropar inn um ljóra, sá er undinn salr orma hryggjum.	Gg 52 veit ek standa SWTU -ströndum TU (a próza SWTU) falla SWTU of ST
R 38 Sa hoⁿ þar vaða þvnga stra/ma m^{enn} meinsvara & morð vargar. & þaNz aNars glepr eyra rúno þar súg nið ha/Gr nái f^{ra}m gengna sleit vargr v^{er}a v. e. e. e. h.	H 35 Ser hon þar vaða þunga strauma m^{enn} meinsvara ok mordvarga ok þanz anⁿars glepr eyrna runa þar savg nið hoggr nai framgengna sleit vargr v^{er}a vitv þ^{er} enⁿ eða hvat.	B 39 Sá hon þar vaða þunga strauma menn meinsvara ok morðvarga ok þanns annars glepr eyrarúnu. þar saug Niðhoggr nái framgengna, sleit vargr vera - vituð ér enn, eða hvat ?	Gg 52 (1-4, 7-8) skulu þar vaða SWTU meinsvarar U -vargar SWT , morþingiar U þá S ; kvelr SWTU -ganga T , -genga S
R 39 Avstr sát in aldna i iarn uiþi & föddi þar fenris kind^{ir}. v^{er}þr af þei^m a/llo^m eiNa noccor^r tvngls tivgari itrollz hami.	H 24 Austr byr hin aldna i iarnvði ok feð^{ir} þar fenris kind^{ir} v^{er}ðr af þei^m öllum ein^a nokkur tungls t · · gari i trollz hami.	B 40 Austr sat in aldna í Járnvíði ok fœddi þar Fenris kindir. Verðr af þeim öllum einna nokkurr tungls tjúgari í trolls hami.	Gg 12 býr SWTU ; arma U -viðiu U , -viðiom T fœðir SWTU ór ST ima U ; huerra T tregari U , tuigan T tra/llz SW , traullz T
R 40 Fylliz fíorvi feig^{ra} m^{ann}a ryþ^r ragna siót ra/ðo^m dreyra svart v^{ar} þa sol scín of svmor ept^{ir} veþ^r oll valynd v. e. h.	H 25 fylliz fíorfi feig^{ra} man^a ryðr ragna siót rauðu^m dreyra svort v^{er}ða solskin um sumvr eft^{ir} ueðr öll ualynd uitv þ^{er} einⁿ enⁿ eðr huat.	B 41 Fyllisk fjörvi feigra manna, rýðr ragna sjót rauðum dreyra. Svort verða sólskin of sumur eptir, veðr öll válynd - vituð ér enn, eða hvat ?	Gg 12 svört verða SWTU of S , um WTU verþr STU ; -lund SW v. einn & h. U
R 41 Sat þar a ha/gi & sló ha/rpo gygiar hirþ^{ir} gladr eGþér. gól v^m hano^m igagl viþi fagr ra/dr háni sa e^r fialaR heit^{ir}.	H 32 Sat þar aa haugi ok sló hørpu gygiar hirð^{ir} glæðr egð^{ir} gol yf^{ir} igalguiði fagr rauðr hani enⁿ sa fialaR heit^{ir}.	B 42 Sat þar á haugi ok sló hørpu gýgjar hirðir, glæðr Eggþér. Gól um hánum í Gaglviði fagrrauðr hani, sá er Fjalarr heitir.	
R 42 Gól u^m áso^m gullinca^mbi sa uecr ha/lþa at hiarar at h^{er}iafa/drs. eN aNaR gelr f^{yr} iorð neðan sót rá/þr háni at sa/lom heliar.	H 33 Gol yf^{ir} aasum gullin kambi sa uekr hólða at h^{er}ia föðrs enⁿ an^aR gelr fyr^{ir} iorð neðan sot rauðr hani at solum heliar.	B 43 Gól um ásum Gullinkambi, sá vegr hólða at Herjaföðrs, en annarr gelr fyr jörð neðan, sotrauðr hani, at solum Heljar.	
R 43 Geyr garmr mioc f^{yr} gnipa helli festr mvn slitna	H 36 [H 31 above] Geyr nu garmr miok f^{yr}i gn. h. f. man. sl.	B 44 Geyr garmr mjök fyr Gnipahelli, festr mun slitna,	

eN freki reNa fiolþ veit ho ⁿ frøða fram se ec leng ^{ra} v ^m ragna ra/c ra/m sigtyva.	en ⁿ	en freki renna. Fiqlð veit hon fræða, fram sé ek lengra um ragna røk røm sigtíva.	
R 44	H 37	B 45	Gg 51
Broþr mvno b ^{er} iaz & at ba/no ^m v ^{er} þa mvno systvrngar sifio ^m spilla hárt e ^r i he ^{im} i hór domr micill sceGa/ld scaln a/ld scild ^{ir} ro klofn ^{ir} vi ⁿ da/ld varga/ld aþ ^r v ^{er} old steypiz	Bræðr munu beriaz ok at þonu ^m verðaz munu systrungar sifu ^m spilla hart er í heimi hordomr mikill skeggoll skaalmöld skild ^{ir} klofn ^{ir} . Uind olld varg olld aaðr v ^{er} old steypiz grund ^{ir} gialla gifr fliugandi man eingi m ^{að} r oðru ^m þyrma.	Bræðr munu berjask ok at þonom verðask, munu systrungar sifjum spilla. Hart er í heimi, hórdómr mikill, skeggöld, skálmöld, skildir ro klofnir, vindöld, vargöld áðr veröld steypisk, [grundir gjalla, gífr fljúgandi] mun engi maðr qðrum þyrma.	verþa TU , verþaz SW með hólðum (haldom) SW (T) skeggiöld SW , scegiald T ro] - SWTU ; klofna U vndz U - SWTU - SWTU - SWT ; enn U - SWT
R 45	H 38	B 46	Gg 51 (5-8)
Leica mims syn ^{ir} eN miotvðr kyndiz at en galla giallar horni hat ^t blæ ^{ss} heimdallr horn e ^r alopti melir oðin við mims ha/f ^{ub}	Leica mims syn ^{ir} en miotvðr kyndiz at hínu gamla giallar horni haatt blæss heimdallr horn er aa lopti meler oðin ⁿ við mims hofut.	Leika Míms synir, en mjötuðr kyndisk at inu galla Gjallarhorni. Hátt blæss Heimdallr, horn er á lopti, mælir Óðinn við Míms hofuð.	alopt S mer S , nie T Mimis TU
R 46	H 39	B 47	Gg 51 (1-4)
ymr iþ aldna tre eN iótVN losnar scelfr yGdrasils ascr standandi.	Skelfr yggdrasils askr standandi ymr hið alldna tre en ⁿ iotun ⁿ losnar hræðaz allir a helveg ^m aaðr surtar þan ⁿ sevi of gleyp ^{ir} .	Skelfr Yggdrasils askr standandi, ymr it aldna tré, en jötunn losnar. Hræðask allir á helvegum, áðr Surtar þann sefi of gleypir.	alna SU æsir erv a þingi U
R 47	H 41	B 49	
Geyr nv g.	Geyr nu garmr miok f ^{yr} i gnipa helli f. m.	Geyr nú garmr mjök fyr Gnipahelli, festr mun slitna, en freki renna.	
R 48	H 42	B 50	Gg 51 [není v U]
Hrymr ekr a/stan hefiz lind f ^{yr} snyz iormvngandr i iotvn móði. ormr knyr vN ^{ir} eN ari hlaccar slitr nai nef fa/lr nagl far losnar.	Hrymr ekr austan hefiz lind fyr ^{ir} snyz iormungandr i iotvn móði ormr knyr unn ^{ir} en ⁿ ari hlakkar slitr nai niðfolr naglfar losnar.	Hrymr ekr austan, hefisk lind fyrir, snýsk Jormungandr í jötunmóði. Ormr knýr unnir, en ari hlakkar, slítr náí Niðfölr, Naglfar losnar.	kyR S orn mun hlakka ST niðfölr SWT naglfal S
R 49	H 43	B 51	Gg 51 [není v U]
Kioll feR a/stan koma mvno mvspellz vm la/g lyd ^{ir} eN loki styr ^{ir} fara fifls meg ^{ir} m ^{eb} freka all ^{ir} þei ^m er broð ^{ir} by leipz ifór.	Kioll f ^{er} r austan koma mvnu mvspellz vm lög lyðer en ⁿ loki styrer farar fiflmeg ^{ir} með freka aller þe ^m er broð ^{ir} byleistz í f ^{er} ð.	Kjóll ferr austan, koma munu Muspells um lög lýðir, en Loki stýrir. Fara fifls megir með freka allir, þeim er bróðir Býleipts í f ^{er} ð.	kioll W of S þar ró (ro) S (T) ; fifsmegir T byleiz ST
R 50	H 40	B 48	Gg 51
Hvat er m ^{eb} aso ^m hvat e ^r m ^{eb} alfo ^m gnyr allr iotvn hei ^m r esir ro aþingi stynia dv ^{er} gar f ^{yr} stein dvro ^m veG b ^{er} gs visir	Hvat er með aasu ^m hvat er með aalfu ^m gnyr allr iotun heimr æsir eru aa þ ⁱⁿ gi stynia dv ^{er} gar f ^{yr} i steindyrv ^m veg ^{er} gs uisir.	Hvat er með ásum ? Hvat er með álfum ? Gnýr allr jötunheimr, æsir ro á þingi, stynja dvergar fyr steindurum, veggbergs visir -	[3-4, 7 není v U] hvat með asynivm U gnygr W , ymr ST ró (ro) S (T) , ero W steins U ; dyrum WU veg- WT

v. e. e. h.	uitv þ ^{er} en ⁿ eða hvat.	vituð ér enn, eða hvat ?	
R 51	H 44	B 52	Gg 4 [SWT] + Gg 51 [SWTU]
Surtr feR svNan m ^{eb} sviga lefi sciN af sv ^{er} þi sol valtífa. griot biorg gnata eN gífr rata troþa halir helveg en him ⁱⁿ clofn ^{ar} .	Surtr f ^{er} r sun ⁿ an með suiga levi skin ⁿ af sv ^{er} ðe sol valtífa griotbiorg gnata en ⁿ gífr hrata troða haler helveg en ⁿ himin ⁿ klofnar.	Surtr ferr sunnan með sviga lævi, skínn af sverði sól valtíva. Griótbiorg gnata, en gífr rata, troða halir helveg, en himinn klofnar.	Svartr U lævi W , leifi leivi S -tíva SWU guþ ^{ar} U ; hrata UWT (51)
R 52	H 45	B 53	Gg 51 [není v U]
Þa co ^m r hlinar harmr aNaR f ^{ra} m er oðin feR við ulf vega en bani belia biartr at surti þa mvn f ^{ri} Giar fa ^{la} angan tyr.	Þa kemr hlinar harmr annaR fram ^m en ⁿ oðin ⁿ f ^{er} r við vlf uega en ⁿ bani belia biartr at surti þar man friggjar falla anganⁿ .	Þá kōmr Hlínar harmr annarr fram, er Óðinn ferr við úlf vega, en bani Belja bjartr at Surti, þá mun Friggjar falla angan .	hamr SW þar SWT anga ⁿ S , angan ⁿ W
	H 46	B 54	
	Geyr nu garmr miok f ^{yr} i gnipa helli f. m.	Geyr nú garmr mjök fyr Gnipahelli, festr mun slitna, en freki renna.	
R 53		B 55	Gg 51 [není v U]
Þa ko ^m r iN micli ma/gr sigfa/d ^{ur} víðar vega at val dyri. letr h ^{ann} megi hvedrvngs mvnd v ^m standa hiór t ^{il} hiarta þa e ^r hefnt fa/d ^{ur} .		Þá kōmr inn mikli mōgr Sigfōður, Víðarr, vega at valdýri. Lætr hann megi Hveðrungs mund um standa hjör til hjarta: þá er hefnt fōður.	Gengr Óðins son við úlf vega Víðarr of veg hveðrvgs S of SWT hior W , hior S
	H 47	B 55 b	
	Gin ⁿ loft yfer lindi iarðar gapa ygs kiaptar orms iheðv ^m mv ⁿ oðins son ormi meta vargs at da ··· uiðars niðia.	Gínn lopt yfir lindi jarðar, gapa ýgs kjaptar orms í hæðum. Mun Óðins son eitri mæta vargs at dauða Víðars niðja.	eitri JH
R 54	H 48	B 56	Gg 51 [není v U]
Þa ko ^m r iN mōri ma/gr hlodynjar ge ⁿ g ^r oþins so ⁿ r við ulf vega drepr h ^{ann} af moþi miðgarz uęor mvno halir allir hei ^m stoð ryþia gengr fet nío fiorgynjar bvR neppr f ^{ra} naðri niðs oqvíðno ^m .	··· [fet niu] · [ior] ····· [nepr fra] naðr · ······ munv halir [al] ·· ······ ydia [er] ····· mið ·····	Þá kōmr inn mæri mōgr Hlōðynjar, gengr Óðins sonr við orm vega, drepr hann af móði Miðgarðs véur, - munu halir allir heimstōð ryðja - gengr fet níu Fjörgynjar burr neppr frá naðri níðs ókvíðnum.	Gengr inn mæri mōgr Hlōðynjar nepr at naðri níðs ókvíðnum munu halir allir heimstōð ryðja, er af móði drepr miðgarðz véorr.
R 55	H 49	B 57	Gg 51
Sol ter sortna sigr fold imar hv ^{er} fa af hi ^m ni heiðar stior nor. geisar eími viþ aldr nara leicr har hiti uið him ⁱⁿ sialfan.	··· ter sortna sigr folld imar hu ^{er} fa af himni heiðar stior nur · isar eimi ok aldrnari leikr haar hiti v ^{ið} himin sialfan.	Sól tér sortna, sigr fold í mar, hverfa af himni heiðar stjörnur, geisar eimi við aldrnara, leikr hár hiti við himin sjálfan.	mun sortna SWTU sökkr SWT heiðum W ok aldrnari SWTU
R 56	H 50	B 58	
Geyr n.	Geyr ·· garmr miok f ^{yr} i gnipa helli festr man slitna en ⁿ freki r.	Geyr nú garmr mjök fyr Gnipahelli, festr mun slitna, en freki renna.	

R 57	H 51	B 59	
Ser ho ⁿ up ^p koma a/ðro siNi iorð or ægi iþia grøna fa ^l la forsar flygr a/rn yf ^{ir} sa er afialli fiska ueiðir.	· · r hon vp ^p koma oðru sin ⁿⁱ iorð or ægi iðia græna falla forsar flygr orn yf ^{ir} saa er aá fialli fiska veið ^{ir} .	Sér hon upp koma oðru sinni jorð ór ægi iðjagrøna. Falla forsar, flýgr orn yfir, sá er á fjalli fiska veiðir.	
R 58	H 52	B 60	
FiNaz esir aiþa velli & v ^m mold þinvr matkaN do ^m a	Hittaz æser a iða uelli ok um molland þinur matkan dema ok min ⁿ az þar a megin doma ok a fimbultys fornar rvnar.	Finnask æsir á iðavelli ok um moldþinur máttkan døma ok minnask þar á megindóma ok á Fimbultýs fornar rúnar.	
R 59	H 53	B 61	
þar mvno ept ^{ir} vndr samligar gv ^l lnar ta/lor igrasi fiNaz. þers i ardaga attar hofðo.	þa munu æser undrsa ^m legar gullnar toflur i grasi fin ⁿ a þærs i aardaga ááttar hofðv.	þar munu eptir undrsamligar gullnar toflur í grasi finnask, þærs í árdaga áttar hofðu.	
R 60	H 54	B 62	
Mvno osánir acrar uaxa ba/lis mvn allz batna baldr m ^{un} co ^m a. bva þ ^{er} ha/þ ^r & baldr hroptz sigtopt ^{ir} vel valtivar v. e. e. h.	Munu osaan ^{ir} akrar uaxa bols man allz batna man balldr koma bua þ ^{er} hoðr ok balldr hroptz sigtoft ^{ir} vel uelltifar uitu þ ^{er} en ⁿ eðr hvat.	Munu ósánir akrar vaxa, bols mun alls batna, Baldr mun koma. Búa þeir Hoðr ok Baldr Hropts sigtóptir vel, valtívar - vituð ér enn, eða hvat ?	
R 61	H 55	B 63	
þa kna hon ^{ir} hla/t við kiosa & byrir byGia brødra tveGia. vind hei ^m vidan v. e. e. h.	þa kna hen ^{ir} hlut við kiosa er bur ^{ir} byggja bræðra tueggia vind heim víðan vitv þ ^{er} en ⁿ eðr huat.	þá kná Hœnir hlautvið kjósa, ok burir byggja bræðra tveggja vindheim víðan - vituð ér enn, eða hvat ?	
R 62	H 56	B 64	Gg 17
Sal ser hon standa solo fegra gvlli þakþan agimlé. þar sc ^o lo dyGvar drótt ^{ir} byGia & vm aldr daga ynþis niota.	Sal ser hon standa solu fegra gulli þakþan a gimle. þar sk ^o lo dyggvar drott ^{ir} byggja ok vm alldr daga yndis niota.	Sal sér hon standa sólu fegra, gulli þakðan, á Gimléi: þar skulu dyggvar dróttir byggja ok um aldrdaga yndis njóta.	veit ek standa SWTU þetra ST þann WT of S
	H 57	B 65	
	þa kemr hin ⁿ riki at regin domi oflugr ofan sa er ollv ræðr.	þá kœmr inn ríki at regindómi oflugr ofan, sá er öllu ræðr.	
R 63	H 58	B 66	
þar ko ^m r iN di ^m mi dreki flivgandi naþ ^r fraN neþan fra niþa fiollo ^m . beR ser ifiopro ^m flygr va/lly yf ^{ir} niþha/Gr nai nv m ^{un} h ^{on} seyq ^{ua} z.	Kemr hin ⁿ dimi dreki fliugandi naðr fraan ⁿ neðan f ^{ra} niða b ^{er} r sier i fiøðrum flygr uoll yf ^{ir} niðhoggr nai nv man hon sökkvaz.	þar kœmr inn dimmi dreki fljúgandi, naðr fránn, neðan frá Niðafjöllum. Berr sér í fjøðrum - flýgr völl yfir - Níðhoggr nái - nú mun hon sökkvask.	